

УДК 94(5)

КОНСТРУИРОВАНИЕ ГЕОПОЛИТИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА ВОСТОКА ИСТОРИКОМ ХЕТУМОМ КОРИКОССКИМ

Г. Л. КАРАГЕЗЯН¹⁾

¹⁾Институт литературы им. М. Абегяна НАН Республики Армения,
ул. Григора Лусаворича, 15, 0015, г. Ереван, Армения

Аннотация. Рассмотрена первая часть произведения государственного и политического деятеля Киликийской Армении, историка Хетума Корикосского «Цветник историй стран Востока», написанного в 1307 г. по распоряжению папы Климента V. Установлено, что в ней описаны 14 восточных стран, подвластных Монгольской империи или граничащих с ней, и населяющие их народы, в частности их конфессиональная принадлежность и способность к боевым действиям. Отмечено, что при подборе историко-географического и культурологического материала Хетум Корикосский руководствовался интересами читателей из Западной Европы, поэтому в его очерке присутствуют черты западноевропейских травелогов, например чередование фактологических данных с занимательными рассказами. Указано, что первая часть труда проникнута идеей автора о необходимости армяно-монгольского единения и освобождения восточного христианского мира от язычников.

Ключевые слова: «Цветник историй стран Востока»; Хетум Корикосский; травелог; авторский замысел; интертекст.

КАНСТРУЯВАННЕ ГЕАПАЛІТЫЧНАЙ ПРАСТОРЫ ЁСХОДУ ГІСТОРЫКАМ ХЕТУМАМ КАРЫКОСКІМ

Г. Л. КАРАГЕЗЯН^{1*}

^{1*}Інстытут літаратуры імя М. Абегяна НАН Рэспублікі Арменія,
вул. Рыгора Лусаворыча, 15, 0015, г. Ерэван, Арменія

Анатацыя. Разгледжана першая частка твора дзяржаўнага і палітычнага дзеяча Кілікійскай Арменіі, гісторыка Хетума Карыкоскага «Кветнік гісторый краін Усходу», напісанага ў 1307 г. па распараджэнні папы Клімента V. Устаноўлена, што ў ёй апісаны 14 усходніх краін, якія з'яўляюцца падуладнымі Мангольскай імперыі або мяжуюць з ёй, і іх народы, у прыватнасці іх канфесійная прыналежнасць і здольнасць да баявых дзеянняў. Адзначана, што пры падборы гісторыка-геаграфічнага і культуралагічнага матэрыялу Хетум Карыкоскі кіраваўся інтарэсамі чытачоў з Заходняй Еўропы, таму ў яго нарысе прысутнічаюць рысы заходнееўрапейскіх травелогаў, напрыклад чаргаванне факталагічных звестак з займальнымі апавяданнямі. Указана, што першая частка працы прасякнута ідэяй аўтара аб неабходнасці армяна-мангольскага яднання і вызвалення ўсходняга хрысціянскага свету ад язычнікаў.

Ключавыя словы: «Кветнік гісторый краін Усходу»; Хетум Карыкоскі; травелог; аўтарская задума; інтэртэкст.

Образец цитирования:

Карагезян Г.Л. Конструирование геополитического пространства Востока историком Хетумом Корикосским. *Журнал Белорусского государственного университета. История.* 2025;2:28–33.
EDN: DZDHOT

For citation:

Karagyozyan GL. Constructing the Eastern geopolitical space by historian Hetum of Corycus. *Journal of the Belarusian State University. History.* 2025;2:28–33. Russian.
EDN: DZDHOT

Автор:

Гоар Левоновна Карагезян – кандидат филологических наук; старший научный сотрудник отдела зарубежной литературы, литературных связей и теории литературы.

Author:

Gohar L. Karagyozyan, PhD (philology); senior researcher at the department of foreign literature, literary relations and literary theory.
gkaragyozyan@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0005-3038-5735>

CONSTRUCTING THE EASTERN GEOPOLITICAL SPACE BY HISTORIAN HETUM OF CORYCUS

G. L. KARAGYOZYAN^a

^a*Institute of Literature after M. Abeghyan, National Academy of Sciences of the Republic of Armenia,
15 Grigor Lusavoritch Street, Yerevan 0015, Armenia*

Abstract. The first part of the work of the state and political figure of Cilician Armenia, historian Hetum of Corycus «La flor des estoires de la terre d'Orient», written in 1307 by order of Pope Clement V, is considered. It is established that it describes 14 eastern countries, subject to the Mongol Empire or bordering it, and the peoples inhabiting them, in particular their confessional affiliation and ability to fight. It is noted that when selecting historical-geographical and cultural material, Hetum of Corycus was guided by the interests of Western European readers, so his sketch has features of Western European travelogues, such as alternation of factual data with entertaining stories. It is indicated that the first part of the work is imbued with the author's idea of the necessity of Armenian-Mongol unity and liberation of the Eastern Christian world from the heathen.

Keywords: «La flor des estoires de la terre d'Orient»; Hetum of Corycus; travelogue; author's intention; intertext.

Введение

Чтобы понять действия монголов, флорентийский историк Джованни Виллани предлагает обратиться к «книге монаха Айтона, государя Колха Армянского» [1, с. 124]. Монах Айтон – это Хетум Корикосский, выходец из армянского царского рода (кузен царя Киликийской Армении Хетума I), правитель Корикоса, известный армянский государственный и политический деятель, историк, один из образованнейших людей эпохи. Он является автором книги «Цветник историй стран Востока» («La flor des estoires de la terre d'Orient»), которая была написана в августе 1307 г. в Пуатье по распоряжению папы Климента V [2, р. 113] и пользовалась большим успехом в Средневековье. Данное произведение было записано Николой Фальконом по-французски, а затем переведено им на латинский язык. В 1351 г. монах-бенедиктинец Жан де Лонг из Ипра (в последующем аббат монастыря Сен-Бертен, расположенного в Сен-Омере), не зная о существовании французского оригинала, перевел книгу с латинского языка на французский. Впоследствии труд Хетума Корикосского многократно переиздавался и был переведен на различные европейские языки. Он вошел в популярные сборники, например в итальянский сборник Дж. Б. Рамузио «О плаваниях и путешествиях» и французский сборник Г. Бержерона «Записки путешествий к татарам». На это произведение опирались многие европейские авторы: Джованни Виллани, Детмар Любекский, Марино Сануто, Занфлит, Себастиан Мюнстер, Франческо Тьеполо, Клемент Галлан, Джон Мандевиль и др.

Сочинение «Цветник историй стран Востока» считается достоянием как армянской, так и французской истории. Труд базируется на восточной историко-географической и западноевропейской историко-литературной традициях. Его создатель «принадлежит к культурному миру, который сегодня называется космополитическим»¹ [3, р. 249]. Следует отметить, что в сборнике «История литературы Франции» Хетум Корикосский фигурирует как французский национальный писатель, который занял «заметное место в литературе XIV в.» [4, р. 480]. Таким образом, историк получил признание прежде всего во Франции, а не у себя на родине. Только через пять столетий, в 1842 г., М. Авгерян открыл армянам Хетума Корикосского, сделав перевод его книги на армянский язык².

В предисловии к книге «Цветник историй стран Востока» Хетум Корикосский, помимо справки о себе, обстоятельствах и месте создания труда, описал принципы отбора материала, особенности построения сюжета, структуру произведения. Так, данное сочинение имеет строго организованную композицию, состоящую из четырех взаимосвязанных частей. В первой части «рассказывается о странах Азии (включая Армению. – Г. К.), составляющих треть Земли, об их числе и протяженности, а также о народах, которые их населяют» [2, р. 121]. Вторая часть посвящена правителям восточных государств: описывается, «к какому народу они принадлежали, как пришли к власти, сколько длилось правление каждого из них согласно историям различных народов

¹Здесь и далее перевод наш. – Г. К.

²Переведенный М. Авгеряном с латинского языка текст «Хетум – историк татар» является неполным: последние главы четвертой части отсутствуют. Кроме того, он значительно отличается от оригинала, часто сохранен лишь смысл предложений. В 1938 г. армянский общественный деятель, переводчик А. Чобанян указал на необходимость перевода старофранцузского варианта текста на современный армянский язык.

Востока» [2, р. 136]. Кроме того, читатели могут познакомиться с историей стран восточного христианского мира, которые поработили персы, арабы и турки, являвшиеся угрозой для Европы. В третьей части повествуется об истории и национальных особенностях монголов, покоривших многие восточные страны, а также на примере армяно-монгольских отношений обосновывается возможность союза этих народов, христианизации монголов и привлечения их к борьбе с «неверными» – язычниками. Четвертая часть представляет собой план организации кре-

стового похода армян и народов Западной Европы в союзе с монголами для освобождения Святой земли и восточного христианского мира от «неверных».

Таким образом, благодаря масштабности кругозора и отсутствию партикуляризма Хетум Корикосский систематизированно описал в своей книге историю не только родины – Киликийской Армении, но и соседних стран – государств Латинского Востока и Монгольской империи. Все части труда «Цветник историй стран Востока» подчинены идее освобождения стран восточного христианского мира от «неверных».

Результаты и их обсуждение

В настоящей статье рассматривается первая часть произведения «Цветник историй стран Востока». Хетум Корикосский описал 14 восточных государств, которые являются подвластными монголам или граничат с землями, завоеванными ими. К таким государствам относятся Китай, Тарс³, Туркестан, Хорезм, Кумания (Комания), Индия, Персия, Мидия, Армения, Грузия, Халдея, Месопотамия, Турция и Сирия. Данная часть делится на соответствующие главы. Следует отметить, что обычно в армянской географической литературе значительное место занимает описание Армении. Например, в историко-географическом памятнике V–VII вв. «Ашхарацуйц» («Древнеармянская география»), авторство которого приписывают Ананию Ширакаци, акцент делается на рассмотрении исторической географии Армении и стран Кавказского региона, хотя сведения о других странах Азии, государствах Европы и Ливии (Африки) также присутствуют. Однако Хетум Корикосский заострил внимание именно на Монгольской империи и подвластных ей странах, поскольку учел всевозрастающий интерес Западной Европы к этому государству. Армения и страны Кавказского региона выступают лишь частью описанного им политического и географического ландшафта.

Если рассматривать текст первой части как не имеющее продолжения автономное произведение, то он является грамотно составленным путевым очерком, историко-географическим обзором. При написании Хетум Корикосский использовал широкий круг источников, которые самостоятельно подобрал и обобщил. Он скомбинировал сведения историко-географического, этнографического, конфессионального, культурологического и лингвистического характера, продумав их взаимосвязь для достижения исследовательской цели – ознакомления читателей со странами Востока.

Трудно установить, был ли автор во всех описанных им государствах. Однако можно предположить, что Хетум Корикосский, будучи профессиональным

политиком, воином, дипломатом, а также родственником царя Хетума I и военачальника Смбата Спарапета (Гундстабля), мог сопровождать последних во время поездок по Востоку или быть посланным к монголам по определенным государственным делам (близость к царскому двору позволяла иметь неограниченный доступ к любым сведениям).

При подборе материала Хетум Корикосский руководствовался в первую очередь интересами западноевропейских читателей, поэтому представлял информацию таким образом, чтобы она соответствовала их ожиданиям. Следует отметить, что население Западной Европы было обеспокоено вопросом расширения католического влияния и христианизации монголов. По этой причине автор приводил данные о вероисповедании народов, населявших Монгольскую империю, и рассуждал о вероятности их обращения в христианскую веру. Так, согласно сведениям историка в Тарсе «...проживают уйгуры, которые всегда были идолопоклонниками и остались ими по сей день; только потомки трех царей по указанию звезд почитали Иисуса Христа. Из рода этих царей среди татар имеются влиятельные сеньоры, непоколебимые в своей вере в Иисуса Христа» [2, р. 122]. Народ, населяющий Туркестан, составляют «нечестивцы и приверженцы ложного учения Мухаммеда» [2, р. 123]. Хорезм является «...страной язычников, хотя на этих землях встречаются люди, исповедующие христианство, – soidains (по предположению Ш. Кёлера, имеются в виду несториане, подчинявшиеся епископству г. Султание. – Г. К.). Вера их на манер греческой, подчиняются они патриарху Антиохии» [2, р. 123–124]. В Индии «святой апостол Фома обратил в христианскую веру много областей... однако сейчас лишь один город населен христианами, в остальных проживают идолопоклонники» [2, р. 125]. Что касается народов Персии, то «...в старину все были идолопоклонниками и поклонялись огню. После того как нечестивое племя Мухаммеда пришло в эти края, оно сделало всех

³Согласно комментариям критического издателя сочинения «Цветник историй стран Востока» Ш. Кёлера под царством Тарс (Teras, Telas) подразумевается страна, расположенная к северу от области Фергана и к востоку от Трансоксианы [2, р. 122].

сарацинами и приверженцами ложной веры Мухаммеда» [2, р. 126–127]. В Мидии население делится на «сарацин и курдов», в Халдее – на «несториан и почитающих Мухаммеда», в Месопотамии – на «христиан, сирийцев и армян, остальные – сарацины» [2, р. 131]. Турцию населяли «греки, армяне, якобиты и турки» [2, р. 133], Сирию – «греки, армяне, якобиты, несториане, а также сирийцы и марониты, исповедовавшие христианство» [2, р. 134].

Поскольку четвертая часть книги «Цветник историй стран Востока» посвящена детальной разработке плана организации крестового похода армян и народов Западной Европы в союзе с монголами, то Хетума Корикосского, как и представителей Западной Европы, интересовали следующие вопросы: «Насколько народы, принимающие участие в военных операциях монголов, склонны к военному делу?»; «Каковы их боевые способности?». В связи с этим он выделил ключевые аспекты военного дела каждого народа. Так, народ Китая «силен не столько умением вести бой, сколько своими изобретениями: он имеет различные виды оружия» [2, р. 121]. Люди, населяющие Тарс, безразличны к военному делу [2, р. 123]. Жители Мидийского царства являются отличными лучниками [2, р. 127]. Население Месопотамии (армяне, сирийцы, сарацины) «не приучено к военному делу» [2, р. 131], «проживающие же в местности Меридин люди – отличные лучники» [2, р. 132]. Народ Турции «ловко ведет бой и на коне, и без коня» [2, р. 133]. Персы в отношении военной службы нейтральны. В Сирии встречаются «доблестные воины среди маронитов» [2, р. 134]. Что касается жителей Армении, то они храбрые воины как с конями, так и без них [2, р. 128].

Следует отметить, что при написании первой части произведения Хетум Корикосский опирался на положения, во многом схожие с представлениями Константина VII Багрянородного о принципах управления народами. Они изложены в трактате императора «Об управлении империей»: «Учти, для тебя я пишу поучение, чтобы в нем соединились опыт и знание для выбора лучших решений и чтобы ты не погрешил против общего блага. Сначала – о том, какой иноплеменный народ и в чем может быть полезен ромеям, а в чем вреден... каким образом каждый из них и с каким иноплеменным народом может успешно воевать и может быть подчинен. Затем – о хищном и ненасытном их нраве и [о том,] что они в своем безумии домогаются получить, потом – также и о различиях меж иными народами, об [их] происхождении, обычаях и образе жизни, о расположении и климате населенной ими земли, о внешнем виде ее и протяженности, а к сему – и о том, что случалось когда-либо меж ромеями и разными иноплеменниками» [5, с. 269].

Труд «Цветник историй стран Востока» – это не только результат «опыта и знания», но и demonstra-

ция умения автора подчинить материал ожиданиям западноевропейских читателей, изложить его соответственно этикетным требованиям западноевропейских путешественников по восточным землям. Очевиден факт ознакомления Хетума Корикосского с сочинениями западноевропейских авторов, в частности с их путевыми записками. Они повлияли на форму изложения и характер информации во всей книге в целом и в ее первой части в частности.

Исследователи зафиксировали текстуальные совпадения фрагментов произведения «Цветник историй стран Востока» с частями сочинений западноевропейских авторов. Так, имеющая широкое бытование в литературе Средневековья история о Хулагу-хане, приказавшем податъ багдадскому халифу вместо еды накопленные им богатства, фигурирует как в книге Хетума Корикосского, так и в трудах Джованни Виллани, Марино Сануто, Занфлита, Марко Поло, Джона Мандевиля, Жана де Жуанвиля, Гийома де Нанжи, Георгия Пахимера. Этот мотив восходит к рассказу Геродота о царе Мидасе, которому Дионис обещал исполнить любое желание в обмен на освобождение Силена. Мидас захотел, чтобы все, к чему он притрагивался, превращалось в золото. Однако пища также становилась золотом, что грозило Мидасу голодной смертью. По этой причине он обратился к Дионису за спасением⁴.

Хетум Корикосский изложил упомянутую выше историю следующим образом: «После того как Хулагу собрал свое войско... и завоевал Багдад, он приказал привести к нему халифа, а также [принести] все его сокровища. И сказал он халифу: “Признаешь ли ты, что эти сокровища твои?” Халиф ответил: “Да”. Хулагу сказал ему: “Тогда почему ты не создал большую армию и не защитил землю от нашего завоевания?” Халиф ответил, что он думал, что старые женщины смогут защитить страну. Тогда Хулагу сказал: “Поскольку ты учитель и повелитель веры Мухаммеда, мы заставим тебя объедаться этими сокровищами...” И приказал Хулагу, чтобы поставили перед ним все его сокровища и чтобы он их съел... Таким образом кончил свою жизнь скверный халиф, и никогда с тех пор не было халифов в Багдаде» [2, р. 169]. К его рассказу максимально приближен фрагмент книги инока Магакии «Истории народа стрелков»: «Гулаву приказал податъ блюдо, наполненное червонцами, и, поставив перед халифом, сказал ему: “Бери, ешь золото, чтоб утолить свой голод и жажду и насыться им”» [6, с. 28–29].

Рассказ Хетума Корикосского о последнем халифе Багдада отличается от рассказов названных выше авторов тем, что историк обвинил халифа не только в его алчности, но и в его приверженности к учению Мухаммеда, тем самым подчеркнув дихотомичность мира. В создавшейся ситуации монголы не вписывались в оппозицию «христианин – нехристи».

⁴Мифы народов мира : энциклопедия : в 2 т. Т. 1. А – К / ред.: М. Н. Ботвинник [и др.]. М. : Сов. энцикл., 1982. С. 149–150.

Идолопоклонники являлись маргинальным религиозным образованием, находившимся между христианством и исламом. Таким образом, историк причисляет монголов к «своим», поскольку рассматривает их в качестве потенциальных союзников в борьбе с сарацинами, а также как возможных почитателей Иисуса Христа. Этническая и религиозная характеристика становится осознанной политической характеристикой. Багдадский халиф, в отличие от монгола Хулагу, включен в оппозиции «они – нечестивцы», «они – сребролюбцы», «они – враги Христа».

При сравнении произведений «Цветник историй стран Востока» и «Книга Марко Поло» были обнаружены следующие общие моменты: наличие истории об основании Хубилай-ханом г. Джонга [2, р. 160; 7, с. 108], присутствие рассказа о Железных Воротах [2, р. 128; 7, с. 87] и упоминание о бумажных деньгах [2, р. 121–122; 7, с. 119]. Привлекает внимание тождественность некоторых фрагментов сочинения Хетума Корикосского и рассказов Плано Карпини о монголах, а именно отрывков об особенностях нравов татар [2, р. 217; 8, с. 33–36], структуре войск [2, р. 123; 7, с. 90], тактиках боя [2, р. 217; 8, с. 49] и т. д.

Историк включил в свой труд сюжет о горе Арапат, характерный для западноевропейского жанра путешествия, и связанные с этой горой легенды [2, р. 128]. Следуя западноевропейским образцам, Хетум Корикосский иногда вносил коррективы в существующие сюжеты и создавал оригинальную версию рассказа, обогащая тем самым литературу Западной Европы. Французский историк и литературовед П. Парис отметил ценность освещенного автором материала: «Анализ книги Хетума Корикосского в сочетании с анализом книги венецианца (Марко Поло. – Г. К.) позволяет устранить некоторые досадные неясности» [4, р. 479]. Так, Марко Поло описал расположенную к северу от царства Кончи «страну тьмы», в которой «всегда темно, нет ни солнца, ни луны, ни звезд» [7, с. 226]. В соответствии с литературным этикетом Западной Европы Хетум Корикосский также ввел в книгу рассказ о «стране тьмы», которая располагается в Грузии, в области Амшен: «Я был там и видел это. В Грузии имеется область, которую можно обойти за три дня и которую называют “Амшен”. На всем протяжении области такая тьма, что ни один человек не в состоянии ничего узреть и ни один человек не смеет пойти на те земли, ибо не сможет вернуться обратно. Жители этих земель рассказывают, что оттуда иногда доносятся человеческие голоса, петушиный крик и ржание лошадей. Река, протекающая по этой местности, яв-

ляет признаки того, что где-то там обитают люди» [2, р. 129–130].

Хетум Корикосский в форме агиографической легенды представил события армянской истории, относящиеся к концу VIII в., а именно переселение армян в Грецию во главе с принцем Шапухом Аматуни и его сыном Амамом, а также образование армянского княжества Амшен на юго-восточном побережье Черного моря. Упоминание об этих исторических фактах можно найти в произведении [9] армянского историка Вардапета Гевонда. По его свидетельству, Шапух и Амам Аматуни, потеряв в сражении с арабами владения в Артазе, вместе с 12 тыс. армян переселились на земли, подчиненные Византийской империи. При сопоставлении данных рассказов обнаруживается общая сюжетная линия: преследование христиан иноверцем (персом у Хетума Корикосского, арабом у Вардапета Гевонда) – бегство христиан в Грецию через Амшен – обезвреживание врага (благодаря божественному вмешательству у Хетума Корикосского, в результате боевых действий у Вардапета Гевонда) – удачный исход [10, с. 195].

Несмотря на множество совпадений, выявленных при сравнении книги Хетума Корикосского и записок западноевропейских путешественников, вопрос об использовании историком их свидетельств остается спорным. Против данной теории выступил Ш. Кёлер. Он пришел к заключению, что Хетум Корикосский, как и его предшественники, «лишь рассказывает... забавные истории, бытовавшие на Востоке, и указывает на некоторые достопримечательности азиатского мира, способные произвести впечатление на европейцев» [2, р. 149]. Следует отметить, что тематическая и композиционная общность рассмотренных выше фрагментов может быть обусловлена жанром историко-географического обзора. Кроме того, на их схожесть повлиял тот факт, что труды западноевропейских авторов служили для армянского историка литературными образцами, своеобразными шаблонами, с помощью которых он выстраивал повествовательную структуру первой части своей книги.

Труд Хетума Корикосского «Цветник историй стран Востока», адресованный западноевропейским читателям, был удостоен высокой оценки со стороны исследователей, которые отметили превосходство его историко-географического обзора над работами о Востоке, выполненными современниками историка. Востоковед С. М. Мирный назвал данную книгу «непревзойденным географическим описанием стран Востока» [11, с. 82], а востоковед и географ Г. Юль – «лучшим географическим обобщением об Азии» [12, р. 131].

Заключение

Первая часть труда Хетума Корикосского «Цветник историй стран Востока» представляет собой краткий, но информативный очерк, стилизованный

под травелог. Она построена по образцу хождений западноевропейских путешественников по восточным землям. С точки зрения жанра данная часть

сочетает черты итинерария и путевых записок. Во время работы историк следовал признанному в Западной Европе литературному этикету и ориентировался на интеллектуальные вкусы западноевропейских читателей.

Хетум Корикосский представил ценный историко-географический и этнографический материал о странах Востока, подвластных Монгольской империи или граничащих с ней, и населяющих их народах, заостряя внимание на их конфессиональной принадлежности и способности к боевым действиям. Подобная подача пространственного континуума, а именно представление взаимосвязанных геокультурных образов данных стран, вполне оправдана, поскольку она дает возможность разработать определенные стратегии, которые в последующем (в четвертой части произведения) легли в основу плана организации крестового похода армян и народов Западной Европы в союзе с монголами по освобождению Святой земли и восточного христианского мира от «неверных».

Несмотря на ряд текстуальных совпадений, сочинение историка отличается от записок западноевропейских путешественников лаконизмом, научностью, энциклопедичностью охвата историко-географических и культурологических сведений и т. д.

В то же время фактологические данные перемежаются с занимательными рассказами, имевшими широкое распространение в западноевропейской литературе о путешествиях (например, с рассказами о последнем халифе Багдада, «стране тьмы», горе Арарат). Хетум Корикосский переработал некоторые из этих сюжетов в соответствии с культурными традициями и ценностями своего этноса, предложив тем самым оригинальные версии рассказов. Как правило, эти сюжеты, призванные оживить повествование, были вставлены не нарочито. С их помощью автор реализовал свой замысел – идею двухполярного мира и необходимости христианско-монгольского союза. В этом отношении концепция Хетума Корикосского перекликается с концепцией противостояния стран французского историка XV в. Филиппа де Коммина: «Вообще говоря, мне кажется, что Господь не сотворил в этом мире ни одного человека, ни одного животного, которым не дал бы какую-либо противоположность. <...> Ибо французскому королевству он дал в противники англичан, англичанам дал шотландцев, испанскому королевству – Португалию» [13, с. 206]. Если бы этот ряд антиномий предложили продолжить Хетуму Корикосскому, то наверняка он в противовес христианам поставил бы мусульман.

Библиографические ссылки

1. Виллани Дж. *Новая хроника, или История Флоренции*. Рутенбург ВИ, редактор; Юсим МА, переводчик. Москва: Наука; 1997. Книга пятая; с. 108–132.
2. Hayton. *La flor des estoires de la terre d'Orient*. En: Kohler Ch. *Recueil des historiens des Croisades: documents arméniens. Tome 2, Documents latins et français relatifs à l'arménie*. Paris: Imprimerie nationale; 1906. p. 113–253.
3. Soulier G. Le moine arménien Hethoum et les apports d'Extrême-Orient à la fin du XIII^e siècle et au début du XIV^e. *Revue des Etudes Arméniennes*. 1928;9(1):239–249.
4. Paris P. *Histoire littéraire de la France. Tome 25, Quatorzième siècle*. Paris: Firmin Didot; 1869. Hayton, prince d'Arménie, historien; p. 479–507.
5. Багрянородный К. *Об управлении империей*. Литаврин ГГ, Новосельцев АП, редакторы. 1-е издание. Москва: Наука; 1989. 496 с.
6. Магакия А. *История монголов инока Магакия XIII века*. Патканов КП, переводчик. Санкт-Петербург: Типография Императорской академии наук; 1871. 124 с.
7. Поло М. *Книга Марко Поло*. Магидович ИП, Кумкес СН, редакторы; Минаев ИП, переводчик. Москва: Государственное издательство географической литературы; 1956. 376 с.
8. Карпини П, Рубрук Г. *Путешествия в восточные страны*. Шастина НП, Богоявленский ГП, редакторы. Москва: Государственное издательство географической литературы; 1957. 272 с.
9. Гевонд В. *История халифов Варданета Гевонда, писателя VIII века*. Санкт-Петербург: Типография Императорской академии наук; 1862. 116 с.
10. Термези Ходжа Самандар. *Дастур ал-мулук*. Москва: Наука; 1971. 616 с.
11. Мирный СМ. «La flor des estoires de la terre d'Orient» Гайтона как историко-географический источник по Востоку и по истории монголов. *Советское востоковедение*. 1956;5:72–82.
12. Yule H, editor and translator. *Cathay and the way thither. Volume 2*. London: Hakluyt Society; 1866. 600 p.
13. де Коммин Ф. *Мемуары*. Бессмертный ЮЛ, редактор; Малинин ЮП, переводчик. Москва: Наука; 1986. 499 с.

Получена 28.12.2024 / исправлена 03.04.2025 / принята 03.04.2025.
Received 28.12.2024 / revised 03.04.2025 / accepted 03.04.2025.